

Notizie da Riesi

Nachrichten aus Riesi



lungo il fiume;

Der ist wie ein Baum, am Wasser gepflanzt, der seine Wurzeln zum Bach hinstreckt.





Editoriale

Gianluca Fiusco

***Benedetto l'uomo che conida nel SI
GNORE, e la cui iducia e il SIGNORE!***

***qua distende le sue radici lungo il iu
me; non si accorge quando viene la
calura e il suo fogliame rimane verde;
nell'anno della siccità non e in affanno
e non cessa di portare frutto.***

Infuriano oltre 40 °C nella campagna siciliana e Riesi è avvolta da una cappa di afa. Un misto tra umidità, caldo e assenza di vento. Gli ulivi soffrono e la terra bruciata è piena di crepe. Lucertole e insetti cercano riparo tra le lame

Leitartikel

Gianluca Fiusco

***Gesegnet ist, wer sich auf den HER
RN verlasst und dessen Zuversicht
der HERR ist. Der Mensch ist wie ein
Baum, am Wasser gepflanzt, der seine
Wurzeln zum Bach hinstreckt. Denn
obgleich die Hitze kommt, fürchtet er
sich doch nicht, sondern seine Blätter
bleiben griin; und er sorgt sich nicht,
wenn ein diirres Jahr kommt, sondern
bringt ohne Aufhoren Friichte.***

Über 40 °C wüten in der sizilianischen Landschaft, und über Riesi liegt eine bleierne Schwüle. Feuchte Wärme ohne dass sich ein Windhauch regt. Die Olivenbäume leiden und die verbrannte Erde ist voller Risse.

d'ombra che le zolle creano nel loro intreccio mentre tutt'intorno gli umani si rifugiano dentro le loro abitazioni.

I bambini giocano nel giardino del Servizio Cristiano e, ogni tanto, qualche goccia d'acqua cade dalle loro borracce e subito si secca. Sotto il grande carrubo del giardino, piantato nel 1992 a ricordo della Strage di Capaci, siedono sonnacchiosi e sembra che quelle fronde restituiscano un barlume di refrigerio. Un albero piantato in terra arida che af-

-
prire piccole sacche d'acqua e resiste. Le estati diventano sempre più calde e la necessità di cambiare i nostri stili di vita per salvare il pianeta dal riscaldamento globale non è più rinviabile. Tuttavia viviamo in un tempo in cui la siccità climatica è il riverbero di una forse peggiore siccità: dell'anima.

Società piene di odio e rancore che lasciano seccare la compassione, l'impegno e la civiltà.

A Riesi la siccità del tempo si manifesta in molti modi: disoccupazione giovanile, violenza, distruzione del territorio,

diventa un elemento di grande frustrazione e sconforto: come alberi che possono portare frutto, ragazzi e ragazze da Riesi sono costretti a fuggire lontano per il lavoro, per costruire una esistenza degna.

E, quelli che rimangono, si rifugiano nell'afasia e nell'apatia dell'abbandono, della rinuncia, dello sconforto. Sembra che calura e siccità siano destinate a bruciare questi luoghi, accelerare la

Perciò è importante provare a sostenere il ruscello d'acqua rappresentato dall'impegno del Servizio Cristiano. Aiutarci in questo impegno è possibile e

Eidechsen und Insekten suchen in den Schattenritzen der ausgetrockneten Erdschollen Schutz, während sich die Menschen in ihren Häusern verstecken. Die Kinder spielen im Garten des Servizio Cristiano. Wenn ein paar Wasser-

verdampfen sie sofort. Schlaftrunken hocken sie im Garten unter dem großen Johannisbrotbaum, der 1992

1992 wurden der Richter Giovanni Falcone und seine Frau dort durch eine Bombe getötet), und es scheint, dass das Blattwerk einen Hauch von Erfri-

in kargem Boden, streckt seine Wurzeln tief in die Erde, um kleine Wasserreserven zu erreichen: er leistet Widerstand. Die Sommer werden immer heißer und wir können die Tatsache nicht länger verdrängen, dass wir unseren Lebensstil ändern müssen, um unseren Planeten vor der globalen Erwärmung zu retten. Wir leben jedoch in einer Zeit, in der die klimatische Trockenheit eine vielleicht noch schlimmere Dürre abbildet: die der Seele. In unserer Gesellschaft voller Hass und Ressentiments werden Mitgefühl, Engagement und Zivilcourage ausgetrocknet.

In Riesi zeigt sich die Dürre derzeit in vielerlei Hinsicht: Jugendarbeitslosigkeit, Gewalt, Umweltzerstörung und

-
schen bewirkt große Frustration und Entmutigung: Um wie Bäume Früchte zu tragen und eine würdige Existenz aufbauen zu können, sind junge Leute aus Riesi gezwungen, weit weg zu ziehen.

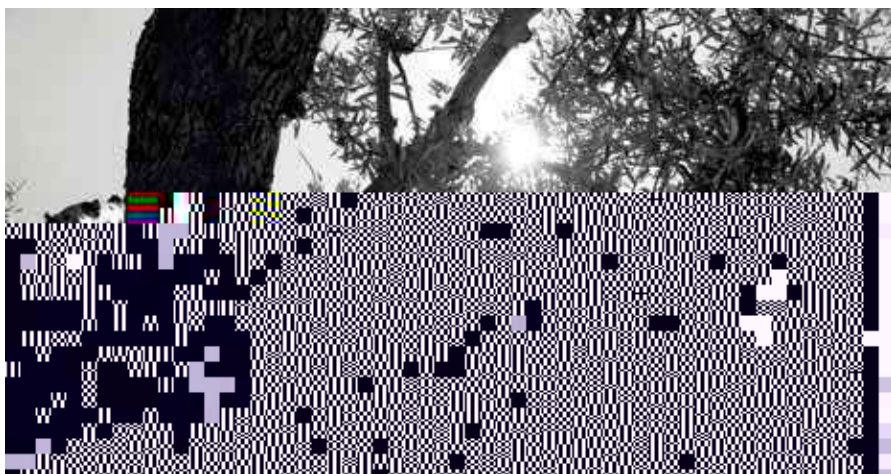
sich - sprachlos, abgestumpft und ver-

facile per tutti e tutte: anche per voi che leggete questo bollettino. L'alternativa alla siccità, alla disperazione, alle ma-

per diventare parte di chi, sul campo, a Riesi, concretamente opera perché i giovani non siano costretti alla fuga ma possano semmai scegliere liberamente il loro futuro; perché i bambini e le bambine non siano costretti a crescere troppo presto per difendersi dalle prede che si chiamano abbandono, violenza, solitudine; perché la società sia rinnovata dalla cultura, dalle arti, dalla partecipazione. Tu puoi fare la differenza. Insieme a noi portare frutto.

lassen - in ein trostloses Leben ohne Perspektive. Es scheint, als ob Hitze und Dürre nicht nur diesen Ort versengen, sondern auch die menschliche und soziale Verwüstung beschleunigen. Umso wichtiger ist es, das zuverlässige Engagement des Servizio Cristiano zu unterstützen, das einem lebendigen und frischen Wasserquell gleicht. Uns bei dieser Aufgabe zu helfen, ist für jede und jeden möglich und einfach: auch für Sie, die Sie diese Nachrichten lesen.

einander Teilen und der Antrieb zum Handeln. Mit Ihrem Beitrag stehen Sie den Menschen bei, die vor Ort in Riesi konkret daran arbeiten, dass junge Leute nicht zur Migration gezwungen sind, sondern frei über ihre Zukunft entscheiden können. Und dass Kinder nicht zu früh „erwachsen“ werden müssen in dieser Welt der Gewalt und Verlassenheit. So wird die Gesellschaft durch Beteiligung und Kreativität kulturell erneuert. Sie können als Unterstützer_in des SC an der Veränderung mitarbeiten: Gemeinsam mit uns Früchte tragen!





23 Marzo 2019

Valentina Mallia

Dopo giorni di vento e pioggia incessante, il 23 Marzo scorso al Servizio Cristiano, sotto un cielo azzurro è stato inaugurato il centro Diagnostico-Riabilitativo con annessa piscina, per riabilitazione e attività motorie, che ospiterà i servizi sociosanitari.

Le attività della giornata sono state introdotte dalla conferenza moderata dal dott. Fabio Scannella, con i saluti di Gianluca Fiusco, Direttore, dei rappresentanti delle istituzioni, e gli interventi del prof. Ermanno Genre, della dott.ssa Valentina Mallia, dell'Arch. Ph.D. Pietro Artale, conclusioni del pastore Eugenio Bernardini, moderatore della Tavola Valdese. Il centro è stato intitolato a

23. März 2019

Valentina Mallia

Nach Tagen des Windes und des unaufhörlichen Regens wurde am 23. März unter blauem Himmel das neue Diagnose- und Rehabilitationszentrum mit angrenzendem Pool für Rehabilitation und Bewegungstherapie eingeweiht, in dem die Sozial- und Gesundheitsdienste untergebracht sein werden.

Das Tagesprogramm wurde durch die von Dr. Fabio Scannella moderierte Konferenz eingeleitet. Sie begann mit den Grußworten des Direktors Gianluca Fiusco, und der Institutionsvertreter, Reden von Prof. Ermanno Genre, Dr. Valentina Mallia, Arch. Ph.D. Pietro Artale und endete mit den Schlussfolgerungen von Pfarrer Eugenio Bernardi-

Fernanda Teodori, moglie di Tullio Vinay, personafortee decisa, tra le donne

il lavoro nell'ambito sociale del Servizio Cristiano. Finita la conferenza si è dato seguito alla cerimonia inaugurale; un emozionante taglio del nastro effettua-

nanda, ed Eugenio Bernardini ha aperto le porte della nuova struttura.



Team Socio-Sanitario:
Nuccia Burgio, Valentina Mallia,
Fabio Scannella, Giada Perna, Cinzia Fulco

A partire dal mese di settembre, il centro ospiterà interventi riabilitativi logopedici e neuropsicomotori, interventi psicodiagnostici per disturbi del neurosviluppo nell'età evolutiva, interventi psicologici, pedagogici ed educativi

vita della persona.

Un progetto importante per l'intervento sociale e riabilitativo, accompagnato dall'umanità e dall'attenzione alla persona che contraddistingue l'operato del Servizio Cristiano. Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti coloro che hanno contribuito alla costruzione del centro, dalla manodopera alle donazioni e tutti gli amici, vicini e lontani, che hanno sostenuto questo progetto.

ni, Moderatore der Waldensertafel. Das Zentrum wurde nach Fernanda Teodori, der Frau von Tullio Vinay, benannt, eine der starken und entschlossenen Frauen, die die Soziale Arbeit des Servizio Cristiano begonnen hatten. Nach der Konferenz folgte die Eröffnungszereemonie mit einem bewegenden Moment, als Paola Vinay, die Tochter von Tullio und Fernanda, das Band durchschnitt, und Eugenio Bernardini die Türen des neuen Gebäudes öffnete.

Ab September werden im neuen Gebäude Logopädie und neuropsychomotorische Rehabilitationsmaßnahmen, psychodiagnostische Maßnahmen für neuronale Störungen im Entwicklungsalter, psychologische, pädagogische und erzieherische Behandlungen zur Verbesserung der Lebensqualität der Klient_innen durchgeführt.

Ein wichtiges Projekt für soziale und rehabilitative Interventionen, das von Menschlichkeit begleitet ist und den Bedürfnissen des Einzelnen Aufmerksamkeit schenkt – etwas, das die Arbeit des Servizio Cristiano auszeichnet. Wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Freund_innen aus nah und fern bedanken, die dieses Projekt unterstützt und zum Bau des Zentrums beigetragen haben, von der Arbeit bis hin zu den Spenden.



Assemblea degli Amici

Nel pomeriggio del 23 Marzo 2019 si è svolta l'annuale Assemblea degli Amici, un momento d'incontro, di discussione e di confronto, in cui partecipano:

- laboratori e collaboratrici del Servizio Cristiano), volontari, ospiti, membri dei comitati del Servizio Cristiano, rappresentanti di Agape, della FGEI, della Tavola Valdese, della comunità valdese di

disostegno) e chiunque abbia avuto un

Versammlung der Freundeskreise

Am Nachmittag des 23. März 2019 fand die jährliche Versammlung der Freundeskreise statt, eine Zeit der Begegnung, Diskussion und des Austausches, an der Mitglieder der sogenan-

und Mitarbeiterinnen des Servizio Cristiano), Freiwillige, Gäste, Mitglieder der Vorstände des Servizio Cristiano, Vertreter von Agape, der FGEI, ausländische Fördervereine, der Waldensertafel, der Waldensergemeinde aus Riesi

rapporto duraturo con il Servizio Cristiano e faccia richiesta di partecipazione.

È stato presentato il lavoro dei vari settori del Servizio Cristiano relativo al 2018, le criticità, le visioni per il futuro e gli obiettivi da raggiungere, per offrire un quadro generale a coloro che non hanno la possibilità di essere sempre presenti qui: vogliamo rendere partecipi anche voi che leggete queste righe.

Il **direttore** ha introdotto la relazione dei settori soffermandosi sull'impegno che porta avanti il Servizio Cristiano in termini di valorizzazione delle nostre umanità.

Il settore **Scuole** ha lavorato alla stesura del Protocollo d'Intesa tra il Servizio Cristiano e L'Istituto Comprensivo "G. Carducci" di Riesi, un percorso unico per l'impegno educativo comune nel territorio, con obiettivi quali: formazione per il personale didattico, condivisione di buone pratiche, sviluppo di progetti di continuità. Quest'anno sono stati svolti anche dei laboratori: orto

chitarra.

I **volontari** hanno raccontato dell'esperienza positiva ed arricchente per la loro vita, della loro scoperta di Riesi e della bellezza della diversità di cui è composto il gruppo: infatti, da due anni, sono presenti giovani provenienti anche dall'Italia e dal territorio, oltre che dall'estero.

Riscontrate le criticità delle condizioni, non ottimali, dell'abitazione dei volontari, il Servizio Cristiano sta cercando

-
menti. Chiediamo un grande aiuto a tutti coloro che possono sostenerci.

und alle, die in einer engen Beziehung zum Servizio Cristiano stehen und um Teilnahme bitten, teilnehmen.

Es wurden die Fortschritte in der Arbeit, Kritikpunkte und Zukunftsvisionen der verschiedenen Bereiche des Servizio Cristianos im Jahr 2018 und die zu erreichenden Ziele vorgestellt, um denen, die während des Jahres nicht dabei sein können, einen Rück- und Ausblick zu geben. Wir möchten nun auch Ihnen, Leserinnen und Lesern, einen Überblick ermöglichen.

Der **Direktor** stellte den Bericht der Arbeitsbereiche vor und verwies auf die Kraft, die in Gemeinschaft und Zusammenarbeit liegt.

In den **Schulen** wurde eine Partnerschaftvereinbarung zwischen dem Servizio Cristiano und dem Gesamtschulkomplex "G. Carducci" von Riesi ausgearbeitet. Diese stellt, mit Zielen wie: Ausbildung von Lehrkräften, Austausch von Best Practice und Entwicklung von Übergangprojekten von einer Schulart in die andere, einen neuen und einzigartigen Weg für das gemeinsame Bildungsengagement in der Umgebung dar. Darüber hinaus wurden an den Schulen die Nachmittagswork-

Gitarrenunterricht begonnen.

Die **Freiwilligen** erzählten von den positiven und bereichernden Erfahrungen, die sie machen, davon wie sie Riesi entdecken und von der Vielfalt, aus der sich die Gruppe zusammensetzt: Seit zwei Jahren gibt es wieder sowohl Freiwillige aus dem Ausland, als auch aus Italien und Riesi selbst.

Es kamen Fragen zu dem nicht optimalen Zustand des Hauses der Freiwilligen.

I **Servizi Socio-Sanitari** hanno registrato un aumento dell'utenza che ha fruito dei nostri servizi, richiesta proveniente

Dalla collaborazione tra il settore **agricolo**, il settore **manutenzione** ed il settore **cucina**, sono stati raggiunti obiettivi importanti, quali: l'avanzamento dell'agricoltura biologica ed il gradimento, da parte dei nostri bambini e bambine, dei prodotti provenienti dall'orto biologico, che quotidianamente ritrovano nei loro piatti.

La novità del settore **ospitalità** è consistita nell'offerta di nuove esperienze ai nostri ospiti: visita all'ovile, preparazione della ricotta, degustazione del vino, scoperta del territorio. Tra gli obiettivi futuri: rendere più confortevoli le nostre camere e migliorare la qualità dei nostri servizi.

La sorpresa nel settore **cultura** è stata la richiesta, proveniente dall'esterno, di organizzare iniziative insieme al Servizio Cristiano: questo ha favorito apertura, contaminazione, scambio e valorizzazione del nostro territorio. Tra gli eventi svolti: concerti, presentazioni di libri, conferenze, spettacoli, CineForum, attività didattiche con la scuola primaria.

Il nuovo settore **partnership, progettazione e fundraising** ha presentato i risultati del primo anno di lavoro. Dopo un percorso formativo, abbiamo attivato delle raccolte fondi online, partecipato alla progettazione di bandi, stabilito una collaborazione Erasmus+ con una scuola per educatrici in Germania, ripreso vecchi e nuovi contatti, organizzato un viaggio di presentazione del Servizio Cristiano in Germania e Sviz-

ligen auf: In diesem Zusammenhang sucht der Servizio Cristiano nach Finanzierungsmöglichkeiten. Wir bitten alle, die uns darin unterstützen können um Hilfe.

Die **Sozial- und Gesundheitsdienste** verzeichnen eine Zunahme der Nutzerzahlen, die die Angebote in Anspruch genommen haben, es besteht eine hohe Nachfrage in Riesi und den Nachbarorten.

Durch die Zusammenarbeit zwischen dem Bereich **Landwirtschaft**, dem Bereich **Instandhaltung** und dem Bereich **Küche** wurden Ziele erreicht, wie z.B. die Förderung der ökologischen Landwirtschaft und die Verarbeitung von Produkten aus dem Bio-Anbau für die Schulkinder, die sie täglich in ihren

Die Neugier im **Gästehaus** ist, dass wir unseren Gästen neue Möglichkeiten bieten wollen: Besuch bei einem Schäfer, Zubereitung und Verkostung

in die Landwirtschaft. Ziel für das Gästehaus ist es, die Räume komfortabler zu gestalten und den Service weiter zu verbessern.

Im **Kulturbereich** war es überraschend, dass von außen viele Bitten kamen, in denen viele Menschen und Vereine anfragten, ob sie gemeinsam mit dem Servizio Cristiano Initiativen organisieren können: Dies fördert Offenheit, Austausch und die Stärkung der Umgebung. Zu den organisierten Veranstaltungen gehören: Konzerte, Buchpräsentationen, Konferenzen, Shows, Kinoabende und Bildungsangebote für die Grundschüler.

zera. Un momento importante è stato dedicato al saluto al Moderatore della Tavola Valdese, Eugenio Bernardini, che a breve terminerà il suo mandato. Siamo riconoscenti per il suo impegno, dedizione, sostegno, attenzione, sempre presenti in questi anni, nei confronti del Servizio Cristiano.

L'importanza dell'Assemblea degli Amici consiste nel raccontare, ma anche mettere in discussione, il nostro operato, con persone provenienti dall'esterno, che ci portano nuove idee, prospettive, stimoli, critiche, per ristabilire -
stro complesso territorio: la speranza. Se anche voi volete far parte di questo grande impegno, contattateci!

Der neue Bereich **Partnerschaft, Projekte und Fundraising** präsentierte die Ergebnisse des ersten Arbeitsjahres. Nach einer Weiterbildung hat man mit Online-Fundraising begonnen, an Ausschreibungen teilgenommen, eine Erasmus+-Kooperation mit einer Schule für Erzieher_innen in Deutschland aufgebaut, alte und neue Kontakte wieder aufgenommen und eine Reise zur Präsentation des Servizio Cristiano in Deutschland und der Schweiz organisiert.

Die Bedeutung der Versammlung der Freundeskreise besteht darin, Menschen von außerhalb über die Arbeit zu informieren und sie gemeinsam mit ihnen auch immer wieder neu in Frage zu stellen, da die Freund_innen uns neue Ideen, Perspektiven und Impulse für die große Berufung bringen: in diesen schwierigen Zeiten in dieser komplexen Gegend Hoffnung wiederherzustellen. Wenn auch Sie Teil dieses großen Projektes sein wollen, melden Sie sich bei uns!





Progetto donazioni

Fai un regalo al nido, un regalo ai più piccoli

Per il nostro micro-nido ci serve ancora una parte importante - I giocattoli. Ci aiuteresti a procurarli?

Cosa ci manca ancora:

- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .

articoli:

- .
- .

Aiutaci ad offrire una bella esperienza ai più piccoli al Monte degli Ulivi. Scrivici, chiamaci o versa la cifra con l'oggetto: **DONOspendenobjekt sul seguente conto.**

"Servizio Cristiano"

IBAN: IT 69 U 02008 83410 000300108587
SWIFT / BIC: UNCRITM1I97



Aktuelles Spendenprojekt

Schenken Sie der Krippe etwas, ein Geschenk an die Kleinsten

Für unsere Kinderkrippe fehlt uns noch ein entscheidender Teil - das Spielzeug. Helfen Sie uns es zu besorgen?

Was uns noch fehlt:

- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .
- .

und auch:

- .
- .

Schreiben Sie uns, rufen Sie uns an oder überweisen Sie den Betrag mit dem Betreff: **DONOspendenobjekt auf dieses Konto.**

"Servizio Cristiano"

IBAN: IT 69 U 02008 83410 000300108587
SWIFT / BIC: UNCRITM1I97



I laboratori a scuola

Marta, Davide e Francesco: tre giovani di Riesi si sono occupati dei laboratori -
dino, questi i temi trattati che hanno permesso ai bambini ed alle bambine della Scuola Primaria di tirar fuori i loro talenti e sviluppare la loro creatività ed il loro apprendimento.



Die Nachmittags-AGs

Marta, Davide und Francesco: drei junge Erwachsene aus Riesi haben die Nachmittags-AGs gestaltet. Fotogra-
-
mengebiete, in denen die Kinder der Grundschule ihre Talente entfalten und entwickeln konnten.



Marta, Davide e Francesco li hanno accompagnati rispettivamente alla scoperta del funzionamento della camera della chitarra e dell'agricoltura sostenibile.

Marta, Davide und Francesco haben sie bei der Entdeckung der Funktionsweise der Dunkelkammer, des Fotoapparates, der Gitarre und der nachhaltigen Landwirtschaft begleitet.



Il lavoro svolto dai bambini e dalle bambine è stato poi presentato pubblicamente da loro, un concerto per voci e chitarre ed un percorso alla scoperta dell'orto scolastico.

Die Arbeit der Schüler_innen wurde dann mit einer von ihnen selbst gestalteten Fotoausstellung, einem Konzert mit Gitarren und Gesang und einer Entdeckungsreise im Schulgarten den Eltern und der Öffentlichkeit präsentiert.



Da sinistra a destra: Davide La Rosa, Giada Perna, Marta Cosentino e Francesco Bartoli

Von links nach rechts: Davide La Rosa, Giada Perna, Marta Cosentino und Francesco Bartoli

Informazioni

I vostri doni e contributi sono molto importanti per noi, grazie di cuore!

ITALIA

Il nostro Conto corrente postale

Conto corrente postale n° 10190932

"Servizio Cristiano Riesi" IBAN:

IT 80 Z 076 0116 7000 0001 0190 932

Conto corrente bancario

"Servizio Cristiano"

IBAN: IT 69 U 02008 83410 000300108587

SWIFT / BIC: UNCRITM1I97

DEUTSCHLAND

Spenden Sie direkt an die Bankverbindung des Servizio Cristiano

Bankkonto "Servizio Cristiano"

IBAN: IT 69 U 02008 83410 000300108587

SWIFT/BIC: UNCRITM1I97

Für einesteuerabzugsfähige

Spendenquittung

mit Vermerk: „für Servizio Cristiano, Riesi“

Vergessen Sie bei der Überweisung bitte nicht Ihren Namen und Ihre Adresse.

Freundeskreis der Waldenser-Kirche e.V.

c/o Pfr.in Cordula Altenbernd

Elsaßstraße 3-5

45259 Essen altenbernd@waldenser-freundeskreis.de

KD-Bank Bank für Kirche und Diakonie

IBAN: DE94 3506 0190 1011 5530 16

Deutsche Waldenservereinigung e.V.

c/o Thomas Bellon

Henri-Arnaud-Str. 27

D 75443 Ötisheim

IBAN: DE 27520604100000413127

Evangelische Bank Kassel

Wir sind Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns mit einer Spende unterstützen!

Evangelischer Bund, Arbeitswerk der Ev. Kirche in Deutschland

Ernst-Ludwig-Str. 7

64625 Bensheim Ev. Kreditgenossenschaft Kassel, Konto: 400 1532

IBAN: DE87 5206 0410 0004 0015 32

Arbeitsgemeinschaft Evangelische Schülerinnen - und Schülerarbeit

Otto-Brenner-Str. 9

30159 Hannover

KD-Bank Duisburg

IBAN: DE05350601901011813026

BIC: GENODED1DKD

SUISSE – SCHWEIZ – SVIZZERA – SVIZRA

PC: **Ass. des Amis Suisses**

Verein Schweizer Freunde

Servizio Cristiano Riesi

Ines Rivera, Colmarerstrasse 116

CH-4055 Basel

CCP 19-684641-0

IBAN: CH92 0900 0000 1968 4641 0

Pour tous renseignements s'adresser à:

Herr Henri Wetli

Rue de Champréveyres 9

CH-2000 Neuchâtel

Tel. +41 32 725 56 04

Informationen erteilt gerne:

Ines Rivera, Colmarerstrasse 116

CH-4055 Basel

ines.rivera@gmx.net



Periodico bimestrale - Spedizione in abb. post. art.
2 comma 20/c legge 662/96
Filiale di Caltanissetta - Aut. Dir. Prov.le PPTT - CL
Reg. n° 219/16.06.2009 Tribunale di CL

Direttore Responsabile / Chefredaktion
Gianluca Fiusco

Traduzioni / Übersetzungen
**Jacqueline Kahnmeier, Georgia E. Betz,
Jakob Betz, Franziska Steudel, Annick Durart,
Elisabeth Steudel, Friedhold Steudel,
Elisa Merkel, Colin Marsh, John Bremner**

Layout/ Layout
Giampiero Anzaldi

Chiusura della redazione / Redaktionsschluss
Riesi, Luglio/ Juli 2019

**Servizio Cristiano
Istituto Valdese
Via Monte degli Ulivi, 6
I-93016 Riesi (CL)**

**Tel.: +39.0934.92.81.23
Fax: +39.0934.92.29.06
www.serviziocristiano.org
info@serviziocristiano.org**